

Crónica de reunión [ES]

Crónica del Segundo Congreso de Investigación en Sociedad y Cultura de Países Hispanohablantes

Proceedings of the Second Congress on Research into Society and Culture in Spanish-speaking Countries

Xujia Gu^a, Manxing Yu^a, Longxiang Li^a

^aEscuela de Lenguas Occidentales, Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, Changchun, China

RESUMEN

El Segundo Congreso de Investigación en Sociedad y Cultura de Países Hispanohablantes tuvo lugar en la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin el 23 de mayo de 2026, con el objetivo de fortalecer los lazos entre China y el mundo hispanohablante. Organizado por el Departamento de Español y el Centro de Investigación en Culturas de los Países Hispanohablantes de JISU, reunió a expertos, profesores y estudiantes de numerosas instituciones académicas del país para intercambiar ideas sobre los estudios regionales, la enseñanza del español, la traducción, la inteligencia artificial y la literatura. A través de ponencias magistrales y foros temáticos, los participantes analizaron las nuevas tendencias y desafíos del hispanismo en el contexto actual. El encuentro promovió el diálogo académico y la cooperación interuniversitaria, contribuyendo al desarrollo de los estudios sociales y culturales de los países hispanohablantes y al fortalecimiento de los intercambios entre China y el mundo hispánico.

Palabras clave: congreso, sociedad y cultura, países hispanohablantes, diálogo multidimensional

ABSTRACT

The Second Congress on Research into Society and Culture in Spanish-speaking Countries took place at Jilin University of International Studies on 23 May 2026, with the aim of strengthening ties between China and the Spanish-speaking world. Organised by the Department of Spanish and the Centre for Research into the Cultures of Spanish-speaking Countries at JISU, the conference brought together experts, lecturers and students from numerous academic institutions across the country to exchange ideas on regional studies, the teaching of Spanish, translation, artificial intelligence and literature. Through keynote speeches and thematic forums, participants analysed the latest trends and challenges facing Hispanic studies in the current context. The event promoted academic dialogue and inter-university cooperation, contributing to the development of social and cultural studies of Spanish-speaking countries and to the strengthening of exchanges between China and the Hispanic world.

Keywords: conference, society and culture, Spanish-speaking countries, multidimensional dialogue

Recibido: julio 2026. **Aceptado:** agosto 2026

Autores: Xujia Gu, maestranda en Interpretación Sino-española de la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, ORCID: 0009-0000-1297-1064; Manxing Yu, grado en Filología Hispánica de la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, ORCID: 0009-0002-9626-2250; Longxiang Li, vicedirector y profesor del Departamento de Español de la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin.

Correspondencia: Longxiang Li, mateitolee@outlook.com; **Editor:** Ordóñez Huerta, M. Z.

El 23 de mayo se celebró con éxito en la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin (JISU) el Segundo Congreso de Investigación en Sociedad y Cultura de Países Hispanohablantes, bajo el lema «Diálogo multicultural y resonancia con la época».

Este congreso, organizado por JISU y el Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Occidentales, contó con la colaboración de la Asociación de Español de JISU, la coorganización de Shanghai Foreign Language Education Press (SFLEP), el Centro de Estudios sobre España de la CUC, el Centro de Estudios sobre México de la CUC, el Centro de Estudios sobre Cuba de la CUC, la *Revista Académica de JISU*, la revista *Interacción Sino-Iberoamericana* y la revista *Ibero-América Studies*, entre otros.

Asistieron al evento unos 140 profesores y alumnos de más de 50 universidades de todo el país. El congreso se dividió en cuatro partes: la ceremonia de inauguración, las ponencias principales, las sesiones temáticas y la ceremonia de clausura.

La ceremonia inaugural de la mañana fue presidida por la profesora adjunta Zhang Xiaolin, decana de la Facultad de Lenguas Occidentales de JISU. Durante la ceremonia, el profesor Zhang Yangzhi, vicerrector de JISU, pronunció un discurso de bienvenida en el que expresó su calurosa bienvenida y su más sincero agradecimiento a los expertos y académicos presentes, así como al personal docente y al alumnado de las distintas universidades participantes. El profesor Chang Fuliang, director de la Subcomisión de Orientación Profesional de la Docencia del Español de la Comisión de Orientación Profesional de la Docencia de Lengua y Literatura Extranjeras del Ministerio de Educación y secretario general del Comité del Partido de la Facultad de Estudios Españoles y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, pronunció un discurso en el que destacó la gran importancia que concede a la celebración del Segundo Congreso de Investigación en Sociedad y Cultura de Países Hispanohablantes, organizado por JISU, y deseó que el congreso fuera un éxito rotundo.

La sesión de ponencias magistrales que siguió fue moderada por la profesora Wu Fan, de la Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior de Guangdong, y la profesora Liao Yue, de la Universidad de Sun Yat-sen. En ella intervinieron, por orden, el profesor Chang Fuliang, de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing; la profesora Yu Man, de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai; la profesora Zhang Peng, de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin; la profesora Li Ziyang, de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing; la profesora Zhang Rui, de la Universidad de Jilin; el subdirector de la revista *Interacción Sino-Iberoamericana*, Sun Wei; y el director de la revista *Ibero-América Studies*, Wang Zigang. Una vez concluidas las ponencias magistrales, todos los asistentes mantuvieron un animado intercambio de opiniones y un animado debate.

El profesor Chang Fuliang, basándose en los estudios aplicados sobre América Latina, hizo hincapié en que los estudios sobre países y regiones deben abordar directamente las necesidades de localización y cumplimiento normativo de las empresas chinas que se expanden al extranjero, y abogó por la formación de profesionales polivalentes —que combinen competencias lingüísticas y capacidad de adaptación intercultural— a través de enfoques prácticos como la enseñanza basada en casos y la enseñanza por proyectos.

Por su parte, la profesora Yu Man se centró en el empoderamiento tecnológico y la comunicación internacional, señalando directamente el dilema al que se enfrenta actualmente la especialidad: la homogeneización de las competencias y la sustitución de los puestos de trabajo de bajo nivel por herramientas de traducción. Hizo un llamamiento a acelerar la transformación y reestructuración de la especialidad, orientándola hacia las necesidades estratégicas nacionales.

La profesora Zhang Peng, mediante una comparación sintáctica de documentos de actualidad política en chino y en español, reveló las diferencias estructurales entre las «oraciones fluidas» del chino y las «oraciones arbóreas» del español, lo que proporciona una referencia empírica para la enseñanza de la traducción y la optimización de los modelos de IA.

La profesora Li Ziyang, por su parte, abordó el posicionamiento de la enseñanza en la era de la IA y defendió que los docentes deben pasar de ser transmisores de conocimientos a formadores de

competencias y de juicio crítico, utilizando la interpretación de textos como punto de apoyo para forjar en los estudiantes una competencia crítica que trascienda los algoritmos.

La ponencia de la profesora Zhang Rui, por su parte, trasciende la racionalidad instrumental para volver la mirada hacia las corrientes de escritura femenina ocultas en el Boom literario latinoamericano, recordándonos que, al tiempo que perseguimos la aplicabilidad y el empoderamiento tecnológico, no debemos olvidar el valor que tienen la estética literaria y la narrativa plural para redefinir el carácter humanístico de la disciplina.

Estos cinco ponentes esbozan conjuntamente un panorama tridimensional: el futuro de la filología hispánica debe responder con pragmatismo a las necesidades reales, al tiempo que se opone a la alienación tecnológica con profundidad humanística, buscando un equilibrio dinámico entre la racionalidad instrumental y la racionalidad valorativa.

Además, en esta conferencia se organizó una sesión específica dedicada al intercambio con revistas académicas. Una vez concluidas las intervenciones de los profesores, Sun Wei, subdirector de la revista *Interacción Sino-Iberoamericana*, y Wang Zigang, director de la revista *Ibero-América Studies*, presentaron sus respectivas publicaciones e invitaron a los asistentes a enviar artículos, ofreciéndoles así una nueva plataforma para publicar y difundir los resultados de sus investigaciones.

Por la tarde, las sesiones temáticas se desarrollaron en la Aldea Global de la Universidad de Estudios Internacionales de Jilin. Las actividades se distribuyeron en once salas y se llevaron a cabo de manera híbrida, combinando la participación presencial y en línea. Cada ponente presentó cuidadosamente su trabajo y compartió activamente sus resultados de investigación. Todos ellos expusieron sus puntos de vista desde distintos ámbitos en torno al tema del diálogo plural y la resonancia con la época.

Liu Mingyi, tomando como referencia a Don Quijote y Cheng Dieyi, reveló la lógica trágica de los idealistas que «confunden la fantasía con la realidad» o «no distinguen entre la vida y el teatro»: estos personajes, de forma activa o pasiva, asimilaron un conjunto de símbolos culturales desfasados y utilizaron este para construir su identidad, para acabar, finalmente, abocados a la desilusión bajo el peso de la realidad; sin embargo, esa obstinación se sublimó en un símbolo espiritual eterno.

Sun Jiamin, utilizando un enfoque empírico, se centró en la ansiedad profesional de los estudiantes actuales de la especialidad de español y descubrió que, aunque el modelo de formación combinada «idioma extranjero +» no reduce directamente el nivel básico de ansiedad, sí puede actuar como amortiguador cuando los estudiantes utilizan con frecuencia herramientas de IA: ofrece una visión profesional basada en «no poner todos los huevos en la misma cesta», rompiendo así el círculo vicioso de «cuanto más se usa la IA, más ansiedad se genera».

Duan Wanyun, partiendo de una perspectiva politológica, analiza cómo la presidenta mexicana Claudia Sheinbaum Pardo, dentro del marco de la «Cuarta Transformación» heredado de su predecesor, Andrés Manuel López Obrador, aparenta dar continuidad al concepto de seguridad de «abrazos en lugar de balas», pero, en realidad, presionada por factores internos y externos, vuelve discretamente a la línea pragmática de la «estrategia de decapitación», revelando así la tensión interna que surge en la gobernanza de continuidad ante los retos estructurales.

Han Tong se centra en la práctica de la traducción y examina cómo la versión española de *Mi vida como emperador*, de Su Tong, aborda cinco tipos de palabras con carga cultural. Descubre que, aunque la traducción indirecta con el inglés como lengua mediadora mejora la legibilidad, debilita los experimentos lingüísticos y la estética heterogénea de la literatura de vanguardia, por lo que aboga por buscar un equilibrio dinámico entre la naturalización y la alienación.

Estas cuatro ponencias, que abarcan desde personajes de ficción hasta estudiantes reales, y desde la gobernanza nacional hasta la traducción de textos, esbozan conjuntamente un panorama multidimensional del «juego entre el ideal y la realidad». Nos recuerdan que, ya se trate de la defensa de las convicciones individuales, del viaje cultural entre lenguas o de la aplicación práctica de los compromisos políticos, es necesario encontrar un camino equilibrado entre el ideal y la realidad que no se hunda en la fantasía ni se deje llevar ciegamente por lo mundano. Los especialistas encargados de comentar las ponencias ofrecieron

valiosas sugerencias y el ambiente en el evento fue muy animado. Todos los subforos paralelos obtuvieron una buena acogida.

La ceremonia de clausura del congreso tuvo lugar en la Aldea de la ONU de JISU y fue presidida por la profesora Yu Miao, directora del Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Occidentales de dicha universidad. Durante la ceremonia de clausura, el profesor Zhang Weijie, de la Universidad de Nanjing; la profesora Cao Yufei, de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái; la profesora Yang Ling, de la Universidad Normal Capital; y la profesora Li Ziyang, de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, realizaron un balance de las distintas sesiones correspondientes a cuatro áreas temáticas: literatura hispánica y literatura comparada, lingüística y enseñanza del español, traducción y comunicación internacional, y estudios regionales y nacionales sobre los países hispanohablantes.

Posteriormente, la profesora Zhang Peng, miembro de la Subcomisión de Español del Comité Directivo para la Enseñanza de Lenguas y Literaturas Extranjeras del Ministerio de Educación y responsable académica de la especialidad de español de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin, junto con el profesor Chang Fuliang, presidente de dicha subcomisión y secretario del Comité General del Partido de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, pronunciaron los discursos de clausura y anunciaron la conclusión satisfactoria del encuentro. Finalmente, la profesora Yu Miao expresó su agradecimiento a todos los asistentes y extendió una invitación para participar en el tercer congreso.

Bajo el lema «Diálogo multidimensional y resonancia con la época», este congreso mantuvo el compromiso de fortalecer el intercambio académico entre China y el mundo hispanohablante y promover una comunicación intercultural más amplia, desempeñando un papel positivo en la consolidación de una plataforma nacional para el intercambio académico entre los especialistas en estudios hispánicos. Asimismo, a través de las conferencias magistrales y las sesiones temáticas, los participantes compartieron sus resultados de investigación y debatieron conjuntamente cuestiones de vanguardia en el ámbito académico. Se espera que, en el próximo congreso, los investigadores y especialistas vuelvan a reunirse en JISU para seguir impulsando el desarrollo de los estudios sobre el mundo hispanohablante y contribuir conjuntamente a un nuevo encuentro académico de gran relevancia.